

President's Letter

Cooperation is the Key

Europe and other regions in this world are involved in a crisis that is shattering all dimensions of society. This crisis is about economics and employment. It questions the pillars of social order. I think that it is wrong to approach such essential values as justice, freedom and welfare by monetary mechanisms alone. This crisis will not come to a good end if we cannot promote the perspective of collective interests over individual ones. Individual interests are limited and will not move us towards a global culture of solidarity, responsibility and compassion. In the context of this crisis it is timely that the upcoming IAGP Congress in Cartagena, Colombia explores the possibilities of social transformation in today's world. Our competence and our focus on group work have the potential to be helpful in responding to this crisis.

The many proposals already made convert our Congress in July 2012 into an arena of dialogue and social transformation. It has the potential to strengthen our professional competence in group work and contribute to our vision of social and humanitarian projects. The Scientific Committee has received submissions from all continents for more than 300 panels, papers, symposia and workshops. The Pre-Congress will offer more than 20 different workshops. In order to "warm-up" to the Congress I recommend that you join IAGP's "See You Soon" list, which fosters connecting to one another and to the Congress itself.

The 4th Regional Mediterranean and Atlantic Congress in Porto in September 2011 was held in a climate of hospitality and cordiality. I express my gratitude to our colleagues Gabriela Moita, Antonio Roma Torres, Manuela Maciel and Heloisa Fleury who established a warm and welcoming matrix for our Congress. One highlight was the meeting with colleagues from family and systems oriented approaches. Professor Slutzki demonstrated the proximity between group and family systems approaches in that both share an interpersonal model of human anthropology. I was touched to see how the inclusion of several group approaches transformed the Congress into a trans-cultural community.

During the IAGP Board meeting in Porto we decided to initiate three educational training projects, one each in Egypt, India and Palestine. All three educational projects will be developed further by the two Co-Chairs of the Education Committee, Catherine Mela from Greece and Sue Daniel from Australia. I had the privilege of initiating the first project in Cairo at the Al-Caira University. There were about 60 participants from Egypt, Saudi Arabia and other Arab countries, a mixture of senior group therapists, professors and younger colleagues. They were excited and motivated to learn about clinical psychotherapy with adolescents, introduction to psychodrama, introduction to group analysis and supervision of

See President, Page 9



Jorge Burmeister

16th-21st July, 2012 Cartagena de Indias, Colombia

BETWEEN WORDS AND CULTURES - SOCIAL TRANSFORMATION:

18th International Congress of Group Psychotherapy and Group Processes

2012 Keynote Speaker : Maria Emma Wills

Participatory Reconstruction of Historical Memory: Its Potential for Symbolic Reparation for Victims.

Till recently, history was seen as an expert's field separate from quotidian and oral perspectives on the past; and memories were seen as non-rigorous views of bygone events anchored in subjective emotional frameworks. However, recent approaches have shown how the views of common people and of those considered non knowledgeable on public affairs (women, ethnic groups, youth, and popular sectors) are also valuable historical narratives, which should be included in national histories if they are to become tools for cultural and political democratization.

This paradigmatic articulation of history and memory is central in societies struggling to overcome, either dictatorial legacies or war traumas in highly divided societies. Victims' voices in such an approach become not just sources of knowledge or objects of research but above all subjects/agents of history. By respectfully being listened to, victims find a space of recognition, both as victims and agents of history, and thus find some symbolic reparation.



Maria Emma Wills

See Keynote Wills, Page 8

2012 Keynote Speaker : Amina Bargach

The migration of minors without adults of reference in the host country: New challenges for psychotherapists.

Abstract :

The Moroccan social context, due to its geopolitical position (In the North of Africa and so near to Spain, only 14 Km), is a transition space for Sub-Saharan African migrants in their desire to reach the European space.

We'll center our attention on a particular aspect of these migrations, the migration of minors without adult referents in the host country. First, we'll analyse the impact of such phenomena on the society and family of origin of these persons, and also on the host society. Second, we'll analyse the impact of such phenomena on the mental health professionals, who are confronted with subjects with their own migration projects, with an implicit and/or explicit mandate from their socio-familial system of origin and also they are minors?

Third, in the last place we'll propose the requirements to ensure the functionality of psychotherapeutic interventions in these contexts.



Amina Bargach

See Keynote Bargach, Page 9

Thoughts, Feelings From President Elect

Following Jorge Burmeister and all his predecessors, with a special mention for the Immediate Past President, Frances Bonds-White, preparing myself to take on in July the role of President for the next three years, I am feeling excitement, desire, doubt and assertiveness.

During these last months, in addition to my work as President-elect, especially during the selection of a site for our 2015 International Congress, I have been reflecting on the IAGP in a time of world uncertainty, threat, and chaos.

Questions have been coming to my mind:

1. In which ways could IAGP be useful?
2. What are the specific roles of the group therapists and the group processors?
3. What can we do when financial capitalism is so powerful?



David Gutmann

4. In which ways what do the internal processes of IAGP reflect those in the outside world?

5. What is our role in supporting democracy, freedom and liberty in both "old" and "emerging" countries?

In one sentence, what is the added value of the IAGP and even more our "valeur altérée"?

Maybe the beginning of an answer can be found in the theme that my own institution in Paris chose for its greetings: Authenticity.

Happy and rewarding New Year for everybody.

Collegial regards
David Gutmann
President Elect
Paris

Pensamientos y sentimientos del presidente electo

Tras Jorge Burmeister y todos sus predecesores, con una mención especial para Frances Bonds-White, me preparo para asumir en Julio el rol de presidente para

See President Elect, Page 8

Index / Índice

President-Elect	1	Presidente Electo	1
Section Reports		Informes de las Secciones	
Group Analysis	2	Grupoanálisis	2
Organizational Consultancy	3	Consultoría Organizacional	3
Congresses		Congresos	
4th Mediterranean and Atlantic Regional Congress	4, 5	IV Congreso Regional Mediterráneo y Atlántico	4, 5
18th International Congress	1, 6, 7	XVIII Congreso Internacional	1, 6, 7
Committee Reports		Comité de nominaciones	3
Nominating	3	Comité de gobierno y estatutos	3
Governance and By-Laws	3	Grupo de Trabajo: Intervención en traumas y desastre	2
Task Force: Disaster Management	2	Hasta pronto!	12
See You Soon! List	12	Calendario de eventos	11
Events Calendar	10		

From the Editors' Desk



Cecelia Winkelman



Ethel Tillinger

As we put together this issue, our thoughts are on the Congress that has been, the 4th Mediterranean and Atlantic Regional Congress, and on the one that is coming, the 18th International Congress. The 18th IAGP Congress theme will be Between Worlds and Cultures: Social Transformation. Five of the articles highlight the 18th IAGP Congress; see reports from the Local Organising Committee (LOC), the Scientific Program Committee (SPC), the Pre-Congress Committee (P-C), Keynote speaker Amina Bargach, Keynote Speaker Maria Emma Wills, and the See You Soon List Owner. The Congress promises to bring a thoughtful perspective to the chaos in today's world. This theme is echoed in the reports from the President, the President-Elect, from the Chairs of the Organizational Consultancy Section (OCS) and the

Disaster/Trauma Task Force

Disasters, environmental and/or "man-induced," destroy, devastate, and become extreme mental health challenges. In the aftermath the physical destruction in communities and the distress and suffering experienced by survivors can last for years. There often is no way to predict when the disaster and its effects will end, thereby adding to the difficulties of coping with these traumatic experiences. Many disasters and traumas instantly come to mind: the terrorist attacks of 9/11, the starvations in Somalia, the killings in Rwanda, the nuclear fallout in Chernobyl, the earthquake and rains in Rio, the bush fires in Melbourne, the earthquakes in China and Haiti. The disasters and traumas continued in 2011

with the tsunami, earthquake, nuclear fallout and rains in Japan in March, the earthquake in the Himalayan region of India in September and the earthquake in Turkey in October.

The Disaster/Trauma Task Force continues to define its mission and community outreach actions: What is realistic and what can IAGP do? How do we partner with other organizations and

Disaster/Trauma (D/T) Task Force.

The idea of building bridges within IAGP and with external organizations is a theme in the reports from the Chairs of the Group Analysis Section (GA) and the D/T Task Force. Other reports address the structure and functioning of the IAGP; see GA Section and the Committee reports. The President-Elect and the OCS Chair touch on how what is happening in the outside world may be reflected in the internal functioning of the IAGP.

In the CAO report you will see notice of an Events Calendar that will include Affiliates' events <http://www.iagp.com/events/eventscalendar.htm>. In ending, we note the obituary for Isidoro Berenstein. We invite your comments and reactions. Email us at globeletter@iagp.com. The deadline for submitting items to the next issue is 1st April, 2012.

**Cecelia Winkelman
and Ethel Tillinger
Globeletter Editors**

Desde el escritorio de las Editoras

Mientras confeccionábamos este número, nuestros pensamientos estaban en el pasado congreso, El 4º Congreso Regional Mediterráneo y Atlántico, y en el que se va a celebrar, el 18º Congreso Internacional. El tema del 18º Congreso Internacional de la IAGP será Entre Mundos y Culturas: Transformación Social. Cinco de los artículos destacan el 18º Congreso de la IAGP; ver los informes del Comité Organizador Local (LOC), el Comité Científico (SPC), El Comité

del Pre-Congreso (P-C), de la conferenciante María Emma Wills, y de la coordinadora de la lista See You Soon. El Congreso promete aportar un punto de vista reflexivo al caos de nuestro mundo actual. Este tema halla un eco en los informes del Presidente, del Presidente electo y de los Coordinadores de la Sección de Consultoría y Organizaciones (OCS) y del Grupo de Trabajo Desastre / Trauma (D/T)

La idea de construir puentes dentro de la IAGP y con organizaciones externas es uno de los temas de los informes de los Coordinadores de la Sección de Grupoanálisis (GA) y del Grupo de Trabajo (D/T). Otros informes abordan la estructura y el funcionamiento de la IAGP; ver la sección de GA y los informes de los Comités. El Presidente Electo y el Coordinador de OCS tratan sobre como lo que está ocurriendo en el mundo puede reflejarse en el funcionamiento interno de la IAGP

En el informe de la CAO podéis encontrar información sobre el Calendario de Eventos que incluirá los eventos de los Afiliados. <http://www.iagp.com/events/eventscalendar.htm>. Para finalizar, mencionamos el obituario de Isidoro Berenstein. Os invitamos a que nos hagáis llegar vuestros comentarios y reacciones. Enviadnoslos a globeletter@iagp.com. La fecha límite para enviar escritos para el próximo número es el 1 de Abril de 2012.

**Cecelia Winkelman
y Ethel Tillinger
Editoras del Globeletter**



Esther Stone

individuals engaged in trauma work? How do we sharpen our understanding and appreciation of the varied cultural nuances and mores in communities where disasters occur? How do we bridge the language differences in our international community? Importantly, how do we curb our "rush" to help and develop patience to wait until we are asked? Members of the D/T discussion list have volunteered to be available for consultation via Skype, when such consultation is requested.

An illustration of the D/T Task Force involvement: Soon after our Discussion Group was established,

See Disaster/Trauma, Page 8

Group Analysis Section

The Group Analysis Section held a Section meeting at the 4th Mediterranean and Atlantic Regional Congress in Portugal on September 8, 2011. The meeting was chaired by Catherine Mela. Members of the Section have been active in presenting at IAGP Regional and Affiliate Congresses. An on-going discussion was the development of strategies to promote connection internally among the IAGP Sections and externally with other Group Analysis organisations. New directions in Group Analysis were explored, including promotion of research on Group Analysis.

Members of the Group Analysis Section in collaboration with the Research Committee (SPC 2012) have proposed a number of ongoing symposia for the 2012 IAGP Congress, Colombia: Group Analysis and Gender Issues will be chaired by Fern Cramer from Canada, Group Analysis and Research on Cultural Issues will be chaired by Giovanna Cantarella from Italy, Research on Group Analysis and Neurosciences will be chaired by Catherine Mela from Greece and Research on Group Analysis and Neurosciences will be chaired by Ivan Urlic from Croatia.

**Giovanna Cantarella, Chair
Group Analysis Section**

Informe de la Sección de Grupoanálisis

La Sección de Grupoanálisis celebró una reunión en el 4º Congreso Regional Mediterráneo y Atlántico en Portugal, el día 8 de Septiembre de 2011. La reunión estuvo coordinada por Catherine Mela. Los miembros de la Sección han estado muy activos presentándose



Giovanna Cantarella

en los Congresos Regionales de la IAGP y de las Organizaciones Afiliadas. Un tema recurrente fue el desarrollo de estrategias para promover conexiones internas entre las Secciones de la IAGP y externas con otras organizaciones de Grupoanálisis. Se exploraron nuevas direcciones en Grupoanálisis, incluyendo la promoción y la investigación en Grupoanálisis. Miembros de la Sección de Grupoanálisis en colaboración con el Comité de Investigación (SPC 2012) han propuesto algunos Symposiums para el Congreso de la IAGP de 2012, Colombia: Grupoanálisis y Temas de Género coordinado por Fern Cramer de Canadá, Grupoanálisis e Investigación en Temas Culturales coordinado por Giovanna Cantarella de Italia, Investigación en Grupoanálisis y Neurociencias coordinado por Catherine Mela de Grecia e Investigación en Grupoanálisis y Neurociencias coordinado por Ivan Urlic de Croacia.

**Giovanna Cantarella, Coordinadora de
la Sección de Grupoanálisis**

Governance and By-Laws Committee

During this period the Governance and By-Laws Committee has been focusing on creating a Policies and Procedures Manual for the IAGP Board of Directors. Presently the Job Descriptions for various leadership positions, created by Frances Bonds-White, are collected and ready for inclusion. Also ready are the Suggested Guidelines for Affiliates for Co-Sponsoring Conferences with the International Association for Group Psychotherapy and Group Processes. Beginning with initial notes by Jorge Burmeister, a subcommittee of the Governance and By-Laws Committee, comprised of Frances Bonds-White and Pirkko Hurme, has worked at refining the Campaign Guidelines, which the Board will be reviewing at the next Board meeting. The Role Set Effects will be included once the document is finished. Ivan Urlic is working on writing Electronic Meeting Guidelines and General Policies for Electronic Communication on Discussion Lists. The Finance Committee is working on writing out the Policy for Reimbursement for Officers' Travel Expenses, The Investment Policy and a Gift Acceptance Policy. Other policies to be created and/or included in the future are a policy for archives that involves document retention and destruction, a conflict-of-interest policy,



Bonnie Buchele

a whistleblower policy, the policy of having no more than two past presidents at any single Board Meeting and a policy regarding the use of a parliamentarian.

**Bonnie J. Buchele, Chair
Governance and By-Laws
Committee**

Gobernabilidad y el Comité de Estatutos

Durante este período el Comité de Gobierno y Estatutos se han centrado en la creación de un Manual de Políticas y Procedimientos de la Junta Directiva de la IAGP. En la actualidad la descripción del trabajo para varios puestos de liderazgo, creado por Frances Bonds-White, están recogidas y preparadas para su inclusión. También están preparadas las directrices propuestas para Afiliados de Co-patrocinio de conferencias con la Asociación Internacional de Psicoterapia de Grupo y Procesos

Nominating Committee

I want to thank the members of the Nominating Committee for their hard work and commitment in preparing the ballot for the 2012 IAGP General Election.

Our committee consisted of Hidefumi Kotani, Susan Gantt, Felix de Mendelssohn, and Lilian Klein-Bicas. For the past six months, ending December 31, 2011, we considered and invited nominees to be candidates for the 14 positions open on the IAGP Board of Directors, which include openings for Section Chairs of Psychodrama, Organizational Consultancy, Transcultural, and Consultative Assembly of Organizational Affiliates. We also considered and invited nominees for vacant offices on the Executive Committee: the President-Elect, Secretary and Treasurer.

Once approved by majority vote of the Board of Directors, the list of candidates will then be presented to all paid-up members of IAGP at least 60 days prior to the election. The General Membership of IAGP will have the opportunity to vote for these candidates to take seats on the new Board and to vote for the new officers on the new Executive Committee. Thanks to all who participated in the process of nomination.

Special thanks to Fern Cramer-Azima for her generous assistance.

**Bill Roller, Chair
Nominating Committee
2012 General Election of IAGP**



Bill Roller

COMITÉ DE NOMINACIONES
Quiero darles las gracias a los miembros del Comité de Nominaciones

por su compromiso y trabajo duro de preparar una lista de candidatos para las elecciones generales de IAGP del 2012. Nuestro Comité esta compuesto de Hidefumi Kotani, Susan Gantt, Felix de Mendelssohn, y Lilian Klein-Bicas.

A través de un período de 6 meses, que terminó el 31 de Diciembre de 2011, consideramos e invitamos a personas ser candidatos para reemplazar 14 miembros del Board de

Organisational Consultancy Section

The Organizational Consultancy Section (OCS) is a section of the IAGP that fosters mutually enriching exchange between colleagues working and interested in topics related to organizations. Such topics include leadership, team work, organizational sociodrama, coaching, etc.

It has an email list. It is not necessary to be a member of the IAGP to join us, but we recommend it. Be part of this group by going to <http://www.iagp.com/spanish/listas/orgconsultlistinfo.htm>

At all the IAGP Congresses we organize activities related to our Section and organize a Section meeting. During the recent Regional Mediterranean and Atlantic Congress held in Porto, our Section offered two activities: a Symposium and a Section meeting:

The Symposium, *Experiences in Training in Leadership and Management*, was chaired by me and included Andrea Claudia Souza from Brazil, *Sociodrama in Organizations*, David Gutmann from France, *Experiences in Training in Leadership and Management* and Marianne Wiktorin from Sweden *Training Leaders and Teams*. The dialogue was interesting and enriching.

The Section meeting allowed us to develop some ideas for our activity in it: sharing what happens in the congress to which we assist, sharing our key books and articles, developing workshops integrating different techniques, exchanging exercises, developing ideas to stimulate consultants to approach IAGP and OCS.

Some comments and information have been exchanged on our section email list. Among them is the information about the new book *Trauma and Organizations* by Earl Hopper (Editor) to be published in few months in the New International Library of Group Analysis, Karnac Books.

At the next IAGP International Congress in Cartagena, Colombia some topics related to this



Goyo Armañanzas Ros

Section will be presented. We will have a Section meeting to which all interested colleagues are invited. In the Pre-Congress we will have two workshops: *On Backstage Coaching* conducted by Christer Sandahl and *Sociodrama and Organizational Dynamics* conducted by Ruben Estandía and myself.

**Goyo Armañanzas Ros
Organizational Consultancy Section chair
Email: gar@gogestion.com or ocschair@iagp.com**

SECCIÓN DE CONSULTORÍA DE LAS ORGANIZACIONES (OCS)

La Sección de Consultoría de las Organizaciones (Organizational Consultancy Section) es una sección de la IAGP que trata de favorecer en el intercambio enriquecedor entre colegas en los temas relacionados con las organizaciones. Estos temas incluyen liderazgo, trabajo en equipo, sociodrama organizacional, coaching, etc.

Tiene una lista de correo por Internet. No es necesario ser miembro de la IAGP para formar parte de ella, pero lo recomendamos. Forma parte de este grupo conectando con <http://www.iagp.com/spanish/listas/orgconsultlistinfo.htm>

En todos los congresos organizamos actividades relacionadas con nuestra Sección y organizamos también una reunión de la Sección. Durante el reciente Regional Mediterranean and Atlantic Congress de Oporto, nuestra Sección ofreció dos

Grupales. A partir de las notas iniciales de Jorge Burmeister, un subcomité del Comité de Gobierno y de Estatutos, integrada por Frances Bonds-White y Hurme Pirkko, ha trabajado en la redefinición de las Directrices de la campaña, que la Junta va a revisar en la próxima reunión del Consejo. Los efectos del conjunto de roles (roll set efecto) se incluirán una vez que el documento esté terminado. Ivan URLI está trabajando en escribir la guía electrónica de las reuniones y Políticas Generales de Comunicación Electrónica en Listas de Discusión. El Comité de Finanzas está trabajando en la redacción de la Política de Reembolso por gastos de viaje de oficiales, la política de inversiones y una política de aceptación de regalos. Se crearán y/o incluirán en el futuro otras políticas sobre los conflictos de intereses sobre los archivos que se guarden o se destruyan, una política de denuncias, la política por la que no haya más de dos ex presidentes en cualquier reunión simple de la Junta y una política en relación al uso de ser miembro de la Junta..

**Bonnie J. Buchele, Presidente
Gobernabilidad y el Comité de Estatutos**

Directores, que incluyen vacantes para Coordinadores de Secciones de Consultoría Organizacional, Transcultural, Psicodrama, y Asamblea Consultativa de Organizaciones Afiliadas. También, consideramos e invitamos a personas a ser candidatos para oficiales del Comité Ejecutivo: Presidente-electo, Secretaria, y Tesorero.

Cuando sea aprobada por el Board de Directores con voto mayoritario, la lista de candidatos se presentará a continuación a todos los miembros de la IAGP al corriente de pago al menos 60 días antes de las elecciones.

La membresía general tendrá la oportunidad de votar por candidatos para asumir puestos del Board de Directores, así como, los oficiales del nuevo Comité Ejecutivo. Gracias a todos los que participaron en el proceso de nominación.

Gracias especial por la ayuda generosa de Fern Cramer-Azima.

**Bill Roller, Coordinador
Comité de Nominación
Elecciones Generales de la IAGP, 2012**

actividades: un Symposium y una reunión de la Sección.

El Symposium: *Experiencias en Formación en Liderazgo y Dirección* fue coordinado por mi e incluyó a Andrea Claudia Souza de Brasil, *con Sociodrama en las Organizaciones*, David Gutmann de Francia *con Experiencias en Formación en Liderazgo y Dirección*, y Marianne Wiktorin de Suecia *con Formando Lideres y Equipos*. El diálogo fue interesante y enriquecedor.

La reunión de la Sección nos permitió desarrollar algunas ideas acerca de que hacer en nuestra Sección: compartir lo que ocurre en los congresos a los que asistimos, compartir nuestros libros clave y artículos, desarrollar talleres integrando diferentes técnicas, intercambio de ejercicios, desarrollo de ideas para estimular a los consultores a acercarse a la IAGP y a la OCS.

Se han cruzado algunos comentarios e informaciones en nuestra e-list. Entre ellos está la información de un nuevo libro *Trauma y Organizaciones* editado por Earl Hopper y que será publicado en los próximos meses en New International Library of Group Analysis, Karnac Books.

En el próximo congreso de la IAGP en Cartagena, se presentarán algunos temas relacionados con la materia de nuestra Sección. Tendremos una reunión de la Sección a la cual están invitados todos los colegas interesados. En el Pre-congreso tendremos dos talleres: *On Backstage Coaching* conducido por Christer Sandahl, y *Sociodrama y Dinámica de las Organizaciones* conducido por Ruben Estandía y yo.

**Goyo Armañanzas Ros
Organizational Consultancy Section chair
Email: gar@gogestion.com or ocschair@iagp.com**



**American Society of
Group Psychotherapy
and Psychodrama**

**70TH ANNUAL
CONFERENCE**

**April 19 - 23, 2012
Hyatt on the Hudson, Jersey City, NJ**

SATURDAY KEYNOTE SPEAKER:

Reaching for a Theatre for Change

ROBERT J. LANDY, PhD, RDT/BCT, LCAT

Dr. Landy is a Professor of Educational Theater and Applied Psychology and Director of the Drama Therapy Program at NYU. Dr. Landy will speak about and demonstrate concepts from his most recent book, *Theater for Change: Education, Social Action, Therapy (2012)*.

FRIDAY OPENING PLENARY SPEAKER:

**"Sociometry without Psychodrama is sterile;
Psychodrama without Sociometry is blind."** JONATHAN MORENO

LOUISE LIPMAN, LCSW-R, CGP, TEP

Louise is the Director of the Psychodrama and Creative Arts Therapy Institute in NYC. She has trained students all over the world, is past president of ASGPP, and a recipient of the Hannah Weiner and Innovator Awards. Her latest venture is using psychodrama with trial lawyers.

Pre & Post Conference Training Institutes / Over 100 Workshops
In Group Psychotherapy, Psychodrama, Sociometry, Sociodrama and Creative Arts Therapies; the use of action methods in a wide variety of applications.

Credit Hours / CEUs

**CEUs for Psychologists (APA); Social Workers (ASWB); Counselors (NBCC);
Addiction Professionals (NAADAC); NYS (OASAS);
National Registry of Certified Group Psychotherapists.**



FOR ADDITIONAL INFORMATION, CONTACT:

ASGPP / 301 N. Harrison Street, Suite 508, Princeton, NJ 08540
(609) 737-8500 / Fax: (609) 737-8510 / Email: asgpp@ASGPP.org
www.ASGPP.org

4th IAGP Regional Mediterranean and Atlantic Conference

Porto, Portugal 7-10 September, 2011



Report on 4th Regional Mediterranean and Atlantic Congress

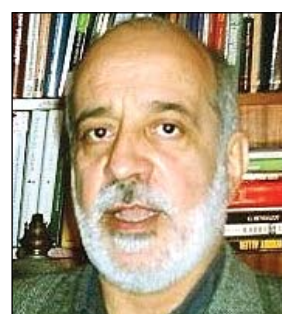
4thRegional Mediterranean and Atlantic Congress of the IAGP

Other seas, New Discoveries
The Congress was held in Porto, Portugal, last September. It hosted 200 national and international participants from different group models representing a variety of models group. The Program reflected the diversity and multidisciplinary nature of topics. The topics included those from history, theory, research and training. We experienced four intensive days with 23 oral presentations, 46 workshops, 17 symposia and 4 plenary sessions. The Keynote speakers, Alfredo Soeiro, Brasil, Carlos Sluzki, USA, Jorge Burmeister, Switzerland/Spain and William Mcfarlane, USA inspired our work.

We are still receiving feedback from the Congress. We share with you the feedback we have received so far from participants in Brazil, Costa Rica, Germany, Italy, Portugal, Spain, Switzerland, Turkey, and the USA. In



Gabriela Moita



António Roma Torres

the feedback, words used by the participants to describe the meeting were wonderful, very successful and stimulating, great, share, competence, useful, fantastic workshops, excellent, very good and nice! exponential learning, dynamic and cozy, fruitful, warm and welcoming, warm-hearted, superb, the quality of meetings/knowledge excellent, smile. The low scores for the two graphs representing comfort and physical conditions are explained by the conditions of the space/hotel, the artificial environment, the air, and

personal and global ecosystems. One wrote "I have taken a few days to stabilize my health."

As noted in the preface to the Proceedings of the 4th Mediterranean and Atlantic Congress of the IAGP, "The richness of a scientific meeting stays in the warmth we felt during the event but it also needs to be remembered as marks along the way. These marks allow us to recognize the territory. Portuguese navigators used to place stone marks in the coast they discovered. Maybe we should understand them as signs of knowledge more than an exhibition of power. The proceedings can be read also as milestones in a territory yet to discover. They map a journey into the future." For those who want to read the Proceedings, go to website <http://www.iagp2011spp.org>.

The Portuguese Psychodrama Society had the opportunity to celebrate its 25th year anniversary with all colleagues at this

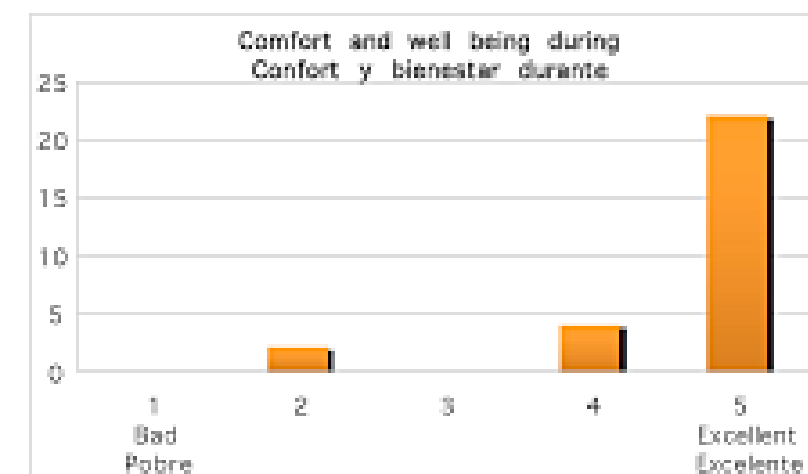
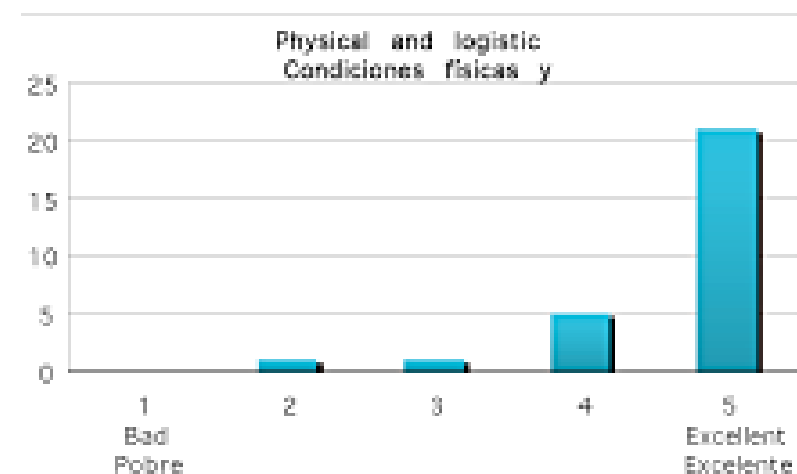
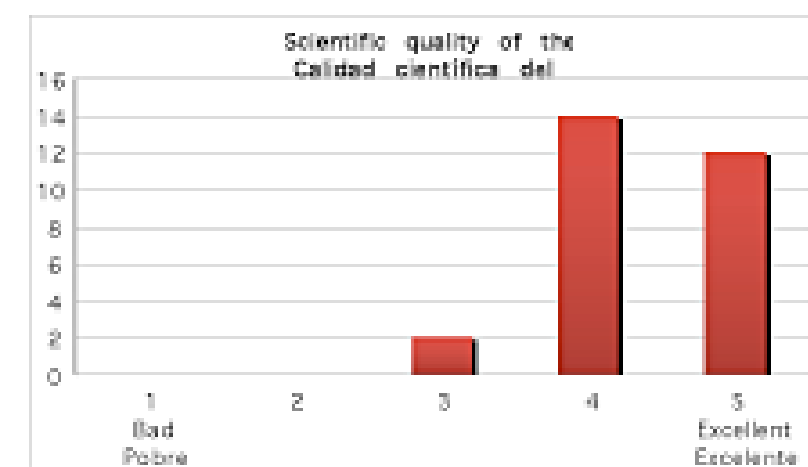
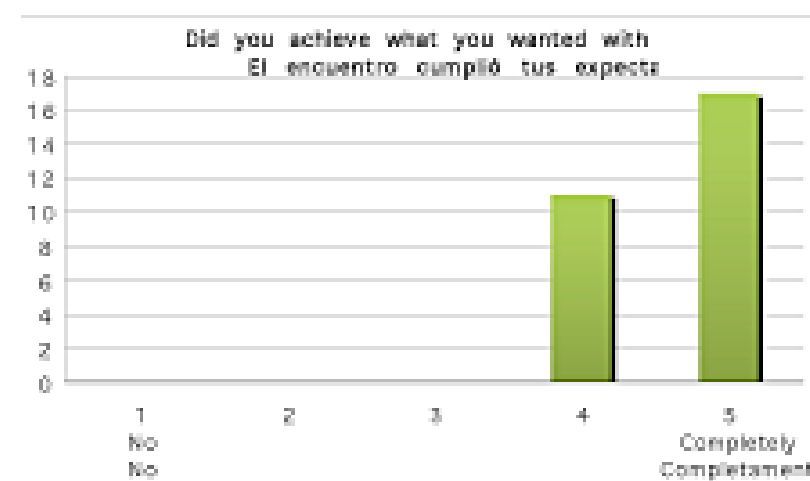
See Regional, Page 5

4th IAGP Regional Mediterranean and Atlantic Conference

Porto, Portugal 7-10 September, 2011



Some honored founding members of the SPP, including Alfredo Correia Soeiro, SPP Honorary President, António Roma Torres, Margarida Reis Lima, José Teixeira de Sousa, Lionida Miranda, António Leuschner Fernandes and José Adriano Fernandes, watch a film about SPP history.



Regional, from Page 4

wonderful Congress.

Luiz Cuschir, Brazil, shared the experience of a workshop he conducted with Celia Riskin, Argentina titled Love, New Configurations of Men and Women. To paraphrase Luiz, men and women searched from the perspective of their gender, male

and female, the theme of love. Do men and women see this topic in the same way? This group was conducted to examine the theme of love in their lives. This workshop will also be presented also at Cartagena, Colombia as part of the Pre-Congress. Its title will be, Gender Groups: From Life to Love and Love to Life.

For those who enriched and brought

multiculturalism to our Congress, sharing different seas and bringing new discoveries, we thank all for your presence.

Gabriela Moita, Chair, Local Organizing Committee
António Roma Torres, Chair, Scientific Committee



Between Worlds and Cultures: Social Transformation

Dear Friends and Colleagues:

Time is passing by and the date for the XVIII IAGP International Congress is coming soon. The Local Organizing Committee (LOC) members have been planning and sharing activities with enthusiasm. We hope that our joint efforts will result in a successful Congress in Cartagena in July, 2012.

The Colombian Association for Group Psychotherapy and Group Processes, (ACPG), assuming the role of Local Organizing Committee (LOC), co-operated with the Scientific Program Co-Chairs and its committee to make this event meaningful. The LOC is comprised of academics from Colombian universities like the University de La Sabana, University del Norte, University del Rosario and Relates, and from the Systemic Family Therapy Spanish and Latin American Networks.

Since the Congress in Rome in 2009, ACPG has been working on the main tasks related to logistics and infrastructure for the IAGP International Congress organization. It has trained 350 Colombian professionals and students in group practices with the support of IAGP president, Dr. Jorge Burmeister.

The LOC has been promoting the IAGP International Congress across regions and cultures. International and national alliances have been created with other associations. Proexport, the governmental entity in charge of Trade and Tourism in Colombia has supported these alliances. At the same time, thanks to the IAGP administration and the IAGP Email List Coordinators, our communication has reached former IAGP members. They responded positively, are motivated to participate in the Congress, and have rejoined IAGP.

The Congress is almost fully organized. Care has been taken to make your stay in Cartagena and Colombia enjoyable as follows:

The Official Congress Hotel: Although Hotel Caribe is the official hotel for the Congress, Cartagena is prepared to receive all of you. From boutique hotels to large international chains you will find a range of prices for accommodation.

The Official Congress Airline: Avianca is offering discounts of 10%-15% depending on the route taken. Please mention this code GN107 when you buy your ticket.

Excursions: There will be a special program for companions during the Congress. In addition there is a list of recommended excursions before and after the congress.

Catering: During the Pre-Congress and Congress days, lunch will be sold in both venues, both buffet and lunch boxes will be available.

Congress Dinner: Nights in Cartagena are special. Our Congress dinner with tropical food and music will be held in one of the most symbolic and beautiful places in the Historical Center of Cartagena. We are sure you will enjoy it.

For further information, please visit the Congress website www.iagpcongress.org and write through the CONTACT US section or contact Gematours, the Program Congress Operator (PCO) at ivonnecarleo@gematours.com.

We invite you to come to Cartagena for this special event, which by today has already received approximately 250 scientific proposals and registered professionals from 47 countries. Indeed, it will be a very rich and a multicultural event.

See You Soon!!!

Warm regards,
María Cecilia Orozco
 LOC Chair, IAGP International Congress, 2012

Queridos amigos y colegas:

El tiempo pasa y se acerca la fecha del XVIII Congreso Internacional de la IAGP. Los miembros del Comité Organizador Local (LOC) hemos estado planeando y compartiendo todas las actividades con entusiasmo, uniendo esfuerzos para lograr un congreso con mucho éxito en Cartagena en Julio del año 2012.

La Asociación Colombiana de Psicoterapia de Grupo y de Procesos Grupales, ACPG, asumió la función de Comité Organizador Local (LOC), trabajando conjuntamente con los Co-coordinadores del Comité Científico y todos sus miembros para la consecución de un congreso con gran significado.

El LOC está compuesto por una plataforma de profesionales de alto nivel académico interesados en las prácticas grupales, además de un grupo de universidades colombianas de alto prestigio, tales como la Universidad de La Sabana, U. del Norte, U. del Rosario y Relates, la Red Española y Latinoamericana de Terapia Familiar Sistémica.

Después del Congreso Internacional en Roma en el año 2009, la

See Transformation, Page 9

18th International Congress 16th-21st July, 2012 Cartagena de Indias, Colombia



The local organising committee, from left: Martha Gaitán, ACPG BoD (Secretary) and SPC member; Regina Giraldo, ACPG Vice-president and SPC member; Diana Murillo: LOC member; María Cecilia Orozco, ACPG President and LOC Chair; Frida Spiwak, ACPG BoD (Ethics and Ombudsman); Zelde Espinel, LOC member (Recruitment); Gustavo Lara, ACPG BoD (Treasurer); Delfina Villazón, Co-coordinator Sponsorship & Social Activities; Clemencia de la Espriella, ACPG BoD (Logistics).

Miembros del LOC y sus roles: De izquierda a derecha: Martha Gaitán: Junta Directiva ACPG (Secretaría) y miembro del SPC; Regina Giraldo: Vicepresidenta ACPG y miembro del SPC; Diana Murillo: Miembro del LOC; María Cecilia Orozco: Presidenta ACPG y coordinadora del LOC; Frida Spiwak: Junta Directiva ACPG (Ética y Defensora de los derechos de los socios y participantes); Zelde Espinel: Miembro del LOC (Admisión de nuevos socios); Gustavo Lara: Junta Directiva ACPG (Tesorero); Delfina Villazón: Co-coordinadora de los Patrocinios y Actividades sociales; Clemencia de la Espriella: Junta Directiva ACPG (Logística).

Pre-Congress Report

Large & Medium Groups in Communities & Public Spaces

L Fasano, Argentina: *Migrating Networks: Knitting, Un-knitting, Re-knitting*

R Friedman, Israel & H Kibel, USA: *Contemporary & Contrasting Approaches in Group Analytic Psychotherapy*

M Gasseau & L Perrotta, Italy: *The Transformative Wisdom of Dreams: Healing Worlds & Cultures through the Integration of Jungian Psychology & Dancetherapy*

M Gilmore & H Weinberg, USA: *Experiencing Intersubjectivity & Group Psychotherapy: From Isolation to Connectedness*

M Giraldo, Colombia & M van Noort, Netherlands: *Trans-cultural Workshop from Nightmares to Dreams*

R Haddock, UK: *Between Worlds & Cultures, Social Transformation in a Systems-Centered Group*

S Karterud, Norway: *Mentalization-based Group Therapy*

M A Meyer, Norway: *Empowerment & Resilience: Psychodrama perspective using scenario thinking & future projection*

M Nitsun, UK: *The Group Psychotherapist in Three Dimensions: past, present & future*

C Sandahl, Sweden: *On Backstage Coaching*

W Stone, USA: *A Self Psychology Informed Process Group*

P Torres, Chile: *Dramatherapy: Its Bases &*



Thor Kristian Island

Informe del Pre-Congreso

Después de un trabajo concienzudo podemos presentarles un programa enriquecedor y productivo. Pueden elegir entre una variedad de títulos, teorías, estilos y marcos culturales. Elijan ahora para asegurar su participación en esta oportunidad única de dos días. Les damos la bienvenida, un grupo internacional, y les animamos a participar compartiendo entre todos su trabajo y pensamientos.

Para seleccionar un taller del Pre-Congreso, visiten la web del Congreso, www.iagpcongress.org: clicar en CONTACTENOS, rellenen sus datos, y escriban sus preferencias en el apartado de comentarios. A continuación les mostramos los talleres del Pre-Congreso y sus conductores:

G Armañanzas & R Estandía, España: *Sociodrama*

Practices

T von Sommaruga Howard, UK/NZ: *Two Worlds & Two Cultures? Internal Spaces & External Spaces in Architecture & Group-Analysis*

Thor Kristian Island and Celia Riskin, Co-Chairs, Pre-Congress

& Dinámicas Organizacionales

M Buchbinder, Argentina: *Mapas del Cuerpo: El Mapa Fantasmático del Cuerpo*

F Cramer-Azima, Canada: *Psicoterapia de Grupo con Adolescentes*

A Cunha & E L Garcia, Brasil: *Muñecos de trapo – La Transformación social Posible entre Mundos y Culturas. Articulación de la experiencia con el tatadrama y la teoría de clusters de papel.*

L Cuschnir, Brasil: *Grupos de Género. De Vivir para amar y amar para Vivir*

S Daniel, Australia: *Dobles, Espejos y Cambio de Roles: Técnicas Universales para la Transformación Social y los Cambios que Llegan.*

C Davoli, M P da Fonseca Wechsler, & M A Batista, Brasil: *Prácticas de Intervención Social con Grupos Grandes y Medianos en la Comunidad y Espacios Públicos.*

L Fasano, Argentina: *Redes Migratorias. Tejiendo, Destejiendo, Retejiendo.*

R Friedman, Israel & H Kibel, USA: *Enfoques contemporáneos y contrastes en la Psicoterapia Grupal.*

M Gasseau & L Perrotta, Italia: *La Sabiduría Transformadora de los Sueños. Sanando Mundos y culturas a través de la Integración de la Psicología Junguiana y la Danzaterapia.*

M Gilmore & H Weinberg, EEUU: *Experimentando la Intersubjetividad y la Psicoterapia de Grupo: Del*

Scientific Program Committee News

News from the Scientific Program Committee

We are in the year of the Congress, 2012. In a few months we'll meet in Cartagena, Colombia. Now the Scientific Committee is working hard evaluating the proposals that arrived by 30th November 2011. We hope that by March we will finalize the program with all the presentations that will take place in the Congress. By then we will have the names of the conductors of the ongoing morning reflection groups and the medium and large groups. When we have all the information it will be on the web www.iagpcongress.org. This will facilitate your choice of activities and groups and you can register in advance. You can also register for the morning reflection group in which you would like to participate.

We are waiting for you in Cartagena!

Marlene Marra & Maite Pi
 SPC Co-chairs

Noticias del Comité Científico

Estamos en el año del Congreso, 2012, en unos meses nos encontraremos en Cartagena (Colombia). En este momento el Comité Científico está trabajando duro evaluando las propuestas recibidas hasta el 30 de Noviembre. Esperamos poder elaborar el programa con todas las presentaciones que tendrán lugar en el Congreso. Entonces también tendremos los nombres de los conductores de los grupos de reflexión de la mañana y de los grupos medianos y grandes. Cuando tengamos toda la información se colgará en la web www.iagpcongress.org. Esto facilitará que se podáis elegir las actividades y los grupos en las que deseáis participar por adelantado y registraros en el grupo matinal en el que queráis participar.

¡Os esperamos en Cartagena!

Marlene Marra y Maite Pi
 Coordinadoras del SPC



Teatro Adolfo Mejía

Aislamiento a la conexión

M Giraldo, Colombia & M van Noort, Holanda: *Taller Trans-cultural: de las Pesadillas a los sueños*

R Haddock, Reino Unido: *Entre Mundos y Culturas, Transformación Social en un Grupo centrado en los Sistemas.*

S Karterud, Noruega: *Terapia de Grupo basada en la Mentalización*

M A Meyer, Noruega: *Empoderamiento y Resiliencia: Perspectiva Psicodramática usando el pensamiento del escenario y la proyección hacia el Futuro.*

M Nitsun, Reino Unido: *El Psicoterapeuta de Grupo en Tres Dimensiones: Pasado, presente y futuro.*

C Sandahl, Suecia: *Coaching detrás del escenario*

W Stone, EEUU: *la Psicología del Yo en los Procesos de Grupo Informado.*

P Torres, Chile: *Dramaterapia: Sus bases y Prácticas.*

T von Sommaruga Howard, UK/NZ: *¿Dos Mundos y Dos Culturas? Espacios Internos y Espacios Externos en Arquitectura y Grupoanálisis*

Thor Kristian Island and Celia Riskin,
 Co-Chairs, Pre-Congress

Disaster/Trauma, from Page 2

an earthquake, tsunami and nuclear fallout devastated Japan. We reached out to our Japanese colleagues, as we had previously to our Brazilian ones, to share our concern and inform them of the D/T Discussion Group. A former IAGP Board member, Hidefumi Kotani acknowledged the importance of IAGP support and a line of communication was established. Dr. Kotami’s psychological expertise, experience and creativity, together with a dedicated clinical team were prepared to be the “second responders” in the rescue efforts. Their initial focus was one of advocacy. The target populations were the schools in Miyagi Prefecture, including teachers, children, parents and caretakers. Their approach continued to be culturally sensitive. They showed awareness that the survivors had a need to “be brave”, and to “deny”. Initially, the survivors denied the intensity and severity of the psychological effects of this catastrophe. Inevitably, they felt anger at the government and the caregivers who came from outside the devastated areas.

In September 2011, in partnership with the Miyagi Gakuin Woman’s University and Komamoto University, the East Japan Center for Free Clinical and Educational services opened for consultation, psychotherapy, education and training. The IAGP Executive has endorsed the Center and as D/T Task Force chair I was pleased to be asked to be on the Board.

The International Association of Dynamic Psychotherapy (IADP) has organized a Congress in Sendai, Japan. The Pre-Congress is on 24 – 25 March 2012 and the 18th Annual Congress of IADP is on 1 - 3 September 2012. The format of the Congress will be small groups. A number of IAGP members will serve on the Congress advisory board. Bonnie Buchele will be the keynote speaker at the Pre-Congress. An article about the IAGP D/T Task Force was written for the Institute for Advanced Study of Clinical Psychology, International Christian University, Tokyo, Japan.

At the IAGP Congress in Cartagena, Columbia in July 2012 the D/T Task Force will sponsor a symposium, discussing trauma dynamics from the intrapsychic, interpersonal and cultural dimensions. The session will include participants working together in small groups. Their task will be to figure out how to help with a “common trauma,” being cognizant of and sensitive to the clinical and cultural dynamics unique to the country and the culture.

In monitoring this Task Force, I continue to learn about the uniqueness of people and their cultures. Of primary importance is that we “do no harm.”* We must understand the nature and mores of a society; to offer help we must have knowledge and sensitivity to differences and not impose our values and need “to do good.” Thus the understanding and responses to each of the crises in Brazil, Japan and Bangladesh have been very different. As we reach out to our Indian and Turkish colleagues we need to be

Keynote Wills, from Page 1

How did the Historical Memory Group of the National Commission of Reconciliation and Reparation translate such a paradigm shift into its methodology? After more than four years of applying a participatory methodology, what are the central findings particularly on the relationship between war, women and gender? What are some of the most common damage and scars left by the war?

Maria Emma Wills

Maria Emma Wills, the head of the gender unit for the Historical Memory Commission (HMC), Colombia responsible for the project entitled “Memories of War and Gender”. Associate Professor (Department of Political Science-Universidad de los Andes- Bogotá); professor and researcher (Institute of Political Studies and International Relations (IEPRI)).

La Reconstrucción Participativa de la Memoria Histórica: Su Potencial para la Reparación Simbólica de las Víctimas.

President Elect, from Page 1

los próximos tres años, con emoción, deseo, dudas y firmeza.

En estos últimos meses, además de mi trabajo como presidente electo, especialmente durante la selección de sede para nuestro congreso internacional en 2015, he estado reflexionando sobre la IAGP en esta época de incertidumbre, peligro y caos.

Me han surgido las siguientes preguntas:

1- ¿De qué modo puede ser útil la IAGP?

A former IAGP Board member, Hidefumi Kotani acknowledged the importance of IAGP support and a line of communication was established. Dr. Kotami’s psychological expertise, experience and creativity, together with a dedicated clinical team were prepared to be the “second responders” in the rescue efforts.

conscious of this.

Esther Stone, Chair Disaster/Trauma Task Force

*Shah, S. A., (2011). Ethical Standards for Transnational Mental Health and Psychosocial Support (MHPSS): Do No Harm, Preventing Cross-Cultural Errors and Inviting Pushback. Clinical Social Work Journal. doi: 10.1007/s10615-011-0348-z.

Note: Parts of this article will appear in the newsletter of the Institute for Advanced Study of Clinical Psychology, International Christian University,Tokyo, Japan. Newsletter: IASCP Newsletter, Vol.8 Winter, Feb. 2012

Grupo de trabajo Desastre / Trauma (D/T)de la IAGP

Los desastres, ambientales y / o “inducidos por el hombre, destruyen, devastan y se convierten en retos extremos para la salud mental. Las secuelas de la destrucción física en comunidades y la angustia y experiencia de sufrimiento de los supervivientes pueden durar años. A menudo no hay posibilidad de predecir cuando acabará el desastre y sus efectos, añadiéndose a las dificultades de afrontamiento de las experiencias traumáticas. Muchos desastres y traumas vienen a la mente de forma instantánea: Los ataques terroristas del 9/01, la hambruna en somalia, los asesinatos en Ruanda, la explosión nuclear en Chernóbil, el terremoto e inundaciones en Río, los incendios forestales en Melbourne, los terremotos en China y Haití. Los desastres y traumas continuaron en 2011 con el tsunami, terremoto, el peligro nuclear y las inundaciones en Japón en Marzo, el terremoto en la región del Himalaya en India en septiembre y el terremoto en Turquía en Octubre.

El grupo de trabajo Desastre/Trauma continua definiendo su misión y acciones de carácter comunitario: ¿Qué es realista y qué puede hacer la IAGP? ¿Cómo podemos asociarnos con otras organizaciones e individuos comprometidos con el trabajo del trauma? ¿Cómo afinar nuestra comprensión

See Distaster/Trauma, Page 12

Hasta hace poco, la historia se había percibido como un campo exclusivo sólo para expertos mientras la memoria era considerada como un proceso subjetivo impregnado de emociones. Sin embargo, recientemente, se ha producido una transformación en estas aproximaciones y memoria e historia se perciben como formas de conocimiento profundamente articuladas. Esto ha venido acompañado por una revalorización de las opiniones de las personas comunes y corrientes y de aquéllas consideradas hasta hace poco como ignorantes de los asuntos públicos (mujeres, grupos étnicos, jóvenes y sectores populares). Estos actores, antes excluidos del debate público, hoy son vistos como sujetos de la historia y como productores respetables de narrativas históricas. Hoy, estas voces antes excluidas son vistas como imprescindibles en procesos de democratización cultural y política.

Esta articulación paradigmática de la historia y la memoria es central en las sociedades que luchan por superar, bien sea legados dictatoriales o traumas de guerra. Las voces de las víctimas en estos casos no sólo se convierten en recursos de conocimientos u objetos de investigación, sino que se transforman en

- 2- ¿Cuáles son los roles específicos de los terapeutas y conductores de grupo?
- 3- ¿Qué se puede hacer cuando el capitalismo financiero es tan poderoso?
- 4- ¿Hasta qué punto los procesos internos de la IAGP son un reflejo de los que ocurren en el mundo?
- 5- ¿Cuál es nuestro papel en el apoyo a la democracia, la independencia y la libertad de los países, tanto de los “viejos” como de los “emergentes”? En otras palabras, ¿Cuál es el valor añadido de la IAGP, más incluso cuán es su “valeur

y apreciación de los variados matices culturales y costumbres en las cmunidades donde ocurren los desastres? ¿Cómo podemos salvar las diferencias idiomáticas en nuestra comunidad internacional? Y muy importante, ¿cómo podemos contener nuestra prisa por ayudar y cargarnos de paciencia para esperar hasta que se nos solicite? Miembros de la lista de discusión D/T se han ofrecido voluntarios para estar disponibles para consultas via Skype, cuando dichas consultas se soliciten.

Una viñeta de la participación del Grupo de Trabajo D/T:

Poco después de establecerse nuestro Grupo de Discusión, un terremoto, tsunami y fallo nuclear devastaron Japón. Nosotros ofrecimos ayuda a nuestros colegas japoneses, como habíamos hecho previamente con los brasileños, para compartir nuestra preocupación e informarles sobre nuestro Grupo de discusión D/T. Un exmiembro del Board de la IAGP, Hidefumi Kotami reconoció la importancia del apoyo de la IAGP y se estableció una línea de comunicación. La pericia psicológica, experiencia y creatividad del Dr. Kotami junto con un equipo clínico dedicado estaban preparados para intervenir inmediatamente en los esfuerzos de rescate. Su foco inicial era dar soporte. La población diana era las escuelas de la Prefectura de Miyagi, incluyendo a profesores, alumnos, padres y cuidadores. Su orientación seguía siendo culturalmente sensible. Eran conscientes de que los supervivientes sentían la necesidad de “ser valientes” y “denegar”. Al principio los supervivientes negaban la intensidad y severidad de los efectos psicológicos de la catástrofe. Inevitablemente se sentían enojados con el gobierno y los cuidadores que llegaban de fuera de las áreas devastadas.

En septiembre de 2011, conjuntamente con la Universidad Femenina Miyagi Gakuin y la Universidad Komamoto, se abrió el Centro del Este de Japón para la Atención Clínica y Educativa Gratuita para consultas, psicoterapia, educación y formación”. La Junta Ejecutiva de la IAGP ha avalado el Centro y como coordinadora del Grupo de Trabajo D/T fue un placer que me pidieran formar parte del Board.

La Asociación Internacional de Psicoterapia Dinámica (IADP) ha organizado un Congreso en Sendai, Japón. El Pre-congreso es el 24-25 de Marzo de 2012 y el 18º Congreso annual de la IADP es el 1-3 de Septiembre de 2012. El formato del Congreso será de grupos pequeños. Un número de miembros de la IAGP participarán en el Congreso como consejo asesor. Bonnie Buchele será conferenciante en el Pre-congreso. El Instituto para Estudios Avanzados de Psicología Clínica, Universidad Cristiana Internacional, Tokio, Japón, escribió un artículo sobre el Grupo de Trabajo D/T de la IAGP.

En el Congreso de la IAGP de Cartagena, Colombia, en Julio de 2012, el Grupo de Trabajo D/T patrocinará

See Distaster/Trauma, Page 12

agentes de la historia. Las víctimas, al ser escuchadas de forma respetuosa, encuentran un espacio para el reconocimiento, tanto como víctimas y/o agentes de la historia, contribuyendo de ese modo a un proceso de reparación simbólica.

¿Cómo incorporó el Grupo de Memoria Histórica de la Comisión Nacional de Reconciliación y Reparación este cambio de paradigma en su metodología de reconstrucción del pasado y las dinámicas del conflicto? Después de más de 4 años aplicando una metodología participativa, ¿cuáles son los resultados más importantes obtenidos, particularmente en las relaciones entre guerra, mujeres y género? ¿ Cuáles son los daños y las cicatrices más comunes que ha dejado la guerra?

Maria Emma Wills

Maria Emma Wills, jefe de la unidad de género para la Comisión de la Memoria Histórica (CMH), responsable en Colombia del proyecto titulado “Memorias de Guerra y Género”. Profesora Asociada del Departamento de Ciencias Políticas de la Universidad de Los Andes - bogotá; profesora e investigadora (Instituto de Estudios Políticos y Relaciones Internacionales (IEPRI))

altérée”?
Quizá el inicio de la respuesta se pueda encontrar en el lema elegido como felicitación navideña por mi institución en París: Autenticidad.
Feliz y provechoso año para todos.

Saludos colegiales David Gutmann Presidente Electo París

March, 2012

March, 2012

Keynote Bargach, from Page 1

These requirements are more related to the capacity of the intervener to reposition himself or herself against these new phenomena, than to cling defensively to one’s therapeutic tools.

To conclude, we believe that a vision of the other that takes into account the phenomena in its entirety and complexity from a transcultural perspective, seems liberating not only for the minors without adult referent who migrate, but for the intervener himself.

Amina Bargach, Child Psychiatrist, Systems Family Therapist. President of the Moroccan Association for Research and Treatment of the Family and other Human Systems (AMRTS)

La migracion de menores en ausencia de referente adulto en el pais receptor : nuevos retos para los psicoterapeutas.

Transformation, from Page 6

ACPG ha venido trabajando en las tareas principales relacionadas con la logística e infraestructura para la organización del Congreso Internacional de la IAGP, así como también en el entrenamiento de 350 profesionales y estudiantes colombianos interesados en las prácticas grupales con el apoyo especial del actual presidente de la IAGP, Dr. Jorge Burmeister. El Comité Organizador Local también ha estado promoviendo el Congreso Internacional en todas las regiones y culturas del mundo. Se han realizado importantes alianzas nacionales e internacionales con distinguidas asociaciones, con el apoyo permanente de Proexport, entidad gubernamental que tiene a su cargo las exportaciones y el turismo en Colombia. Gracias a la oficina de la IAGP y a los coordinadores de las listas de la asociación, nuestra comunicación también ha llegado a los ex miembros de la IAGP, quienes con gran entusiasmo y motivación han mostrado una respuesta muy positiva hacia el congreso, incrementando la lista de miembros de la IAGP.

Actualmente el Congreso está casi listo y muchos otros temas de su interés han sido preparados con

President, from Page 1

Otrainers.
The IAGP Task Force for Disaster and Trauma Management chaired by Esther Stone has built up a library of resources for disaster management. Critical incidents like the recent earthquake in Turkey or the bus accident in Bangladesh has challenged IAGP’s infrastructure and the best ways to provide support through our task force. I express my deep appreciation to all those who are or have been engaged in this endeavor.

We are challenged to construct educational, social and humanitarian projects. This process requires a spirit of cooperation. We are organizing a round table conference at the 2012 IAGP Congress in Cartagena with invited representatives from umbrella organizations, the International Association of Family Therapy (IAFT) and the UN, to explore the possibilities and limitations of cooperating.

In the meantime Hsien-Hsien Chien, Taiwan, Michael Wieser, Austria and Yujiro Isoda, Japan have started to produce the first electronic calendar for IAGP. It contains information on all major events in our field from the ones planned and sponsored by IAGP to those organized by our affiliates. This benefits the membership of affiliate organizations. The calendar is located on the IAGP website and will be sent to members and affiliates.

Cooperation is the only way towards a humane future. Cooperation is the key competence for the world of today. Let’s practice it!

Sincerely Jorge Burmeister, President IAGP

Carta del Presidente

La cooperación es la Llave
Europa y otras regiones en el mundo están inmersas en una crisis que está afectando a todas las dimensiones de la sociedad. Esta crisis se centra en la economía y el empleo. Cuestiona los pilares del orden social. Creo que es erróneo abordar los valores esenciales de justicia, libertad y bienestar únicamente a través de mecanismos monetarios. Esta crisis no llegará a buen final si no podemos promover la perspectiva de los intereses colectivos por encima de los individuales. Los intereses individuales son

Globeletter

Resumen :

El contexto social marroquí por su posición geopolítica : estar en el Norte de África y a su vez estar cercano de Espana, (tan solo les separan 14 Km) constituye un espacio de transición de los migrantes tanto los Africanos subsaharianos como para los Marroquíés, en su deseo de alcanzar el espacio Europeo.

Así las cosas, centraremos nuestra atención sobre un aspecto particular de estas migraciones la de los menores sin referente adulto en el país receptor. Analizaremos en primer lugar : el impacto de dicho fenómeno sobre la sociedad y la familia de procedencia de dichos menores, así como sobre la sociedad receptora

En segundo lugar: el impacto de dicho fenómeno sobre los profesionales de salud mental, que se ven confrontados a unos sujetos con proyectos, migratorios propios, con un mandato implícito y /o explícito por parte del sistema socio-familiar de

mucho esmero y cuidado para su conveniencia con el propósito de disfrutar plenamente al evento y a Cartagena, lo cual anuncio a continuación:

-Hotel Oficial del Congreso: Aunque el Hotel Caribe es el Hotel Oficial del evento, Cartagena está preparada para recibirlos a todos y les ofrece tarifas de todos los presupuestos que se aplican a todos los hoteles, incluyendo los pequeños Boutiques y las grandes cadenas internacionales.

-La Aerolínea Oficial del Congreso: Avianca ofrece descuentos entre el 10% y 15% de acuerdo a las rutas asignadas a la compañía aérea. Por favor, mencione el código GN107 en el momento de la compra de su tiquete.

-Excursiones y Acompañantes: Usted puede encontrar una lista de excursiones maravillosas para todos los participantes en los días previos y posteriores al congreso. De igual manera, también se ofrece un programa muy especial para los acompañantes de los asistentes durante los días del evento.

-Alimentación: para su comodidad, usted podrá comprar su almuerzo tipo buffet y almuerzos empacados tanto en la sede del Pre-congreso como en el Congreso.

We are challenged to construct educational, social and humanitarian projects. This process requires a spirit of cooperation. We are organizing a round table conference at the 2012 IAGP Congress in Cartagena with invited representatives from umbrella organizations ...

limitados y no nos llevan hacia una cultura global de solidaridad, responsabilidad y compasión. En el contexto de esta crisis es oportuno que en próximo Congreso de la IAGP de Cartagena, Colombia se exploren las posibilidades de transformación social en el mundo actual. Nuestra competencia y enfoque del trabajo en grupo tiene el potencial de ser de ayuda en la respuesta a la crisis

Muchas de las propuestas que han llegado convierten nuestro Congreso en Julio de 2012 en un espacio de diálogo y transformación social. Tiene el potencial de fortalecer nuestra competencia profesional en el trabajo de grupo y contribuir a nuestra visión de los proyectos sociales y humanitarios. El Comité Científico ha recibido trabajos de todos los continentes para más de 300 paneles, comunicaciones, mesas redondas y talleres. El Pre-congreso ofrecerá alrededor de 20 talleres. Para “caldear” el Congreso, recomiendo entrar la lista de la IAGP “See You Soon”, que facilita la conexión entre todos y con el mismo Congreso. El 4º Congreso Regional Mediterráneo y Atlántico de Oporto en Septiembre de 2011 se desarrolló en un clima de hospitalidad y cordialidad. Quiero expresar mi gratitud a nuestros colegas Gabriela Moita, Antonio Roma Torres, Manuela Maciel y Heloisa Fleury que establecieron una cálida matriz de bienvenida en nuestro Congreso. Quiero destacar el encuentro con colegas de abordaje familiar y sistémico. El profesor Sluzki demostró la proximidad entre los sistemas de grupo y de familia en los cuales ambos comparten un modelo interpersonal de antropología humana. Me conmovió ver como la inclusión de varios abordajes grupales transformó el Congreso en una comunidad transcultural.

pertenencia, y a la vez son menores de edad ?

En tercer lugar : plantearemos en último lugar los requisitos para garantizar la funcionalidad de las intervenciones psicoterapéuticas en estos contextos.

Estos requisitos están más relacionados con la capacidad del interveniente en reubicarse frente a estos fenómenos nuevos , que en aferrarse de un modo defensivo a los propios instrumentos terapéuticos.

A modo de concluir, estimamos que una visión del otro que contemple el fenómeno en su globalidad y complejidad desde una perspectiva transcultural, parece liberadora no solamente para el menor migrante sin referente adulto, sino para el propio interveniente.

Amina Bargach, Psiquiatra Infantil, Terapeuta Familiar Sistémica, Presidenta de la Asociacion Marroqui para la Investigacion y el Tratamiento de la Familia y Otros Sistemas Humanos (AMRTS)

-Cenas de Confraternización: Las noches de Cartagena son muy especiales. Nuestra Cena de Confraternización que incluye comida y música tropical se realizará en uno de los lugares más emblemáticos del Centro Histórico de Cartagena. Estamos seguros que esta fiesta será de su total agrado.

Para una mayor información, lo invitamos a que visite la página web del congreso www.iagpcongress.org y se comunique con nosotros a través de la sección de Contáctenos o contacte a vonnecarleo@gematours.com coordinadora de nuestro evento en Gematours (PCO).

Lo invitamos a Cartagena para este encuentro especial, que ahora ha recibido 250 trabajos científicos aproximadamente y en el que se han inscrito profesionales de 47 países de todos los lugares del mundo. Indiscutiblemente, será un evento multicultural, rico en abordajes y en experiencias.

Hasta pronto! Reciban mi cálido saludo, María Cecilia Orozco Coordinadora del Comité Organizador Local (LOC), Congreso Internacional de la IAGP, 2012.

President, from Page 1

Durante la reunión del Board de la IAGP en Oporto decidimos iniciar tres proyectos de formación, en Egipto, India y Palestina. Los tres proyectos de formación se desarrollarán por los dos coordinadores del Comité de Formación, Catherine Mela de Grecia y Sue Daniels de Australia. Tuve el privilegio de iniciar el primer proyecto en El Cairo en la Universidad Al-Caira. Había alrededor de 60 participantes de Egipto, Arabia Saudí y otros países árabes, una mezcía de terapeutas de grupo seniors, profesores y colegas jóvenes. Ellos estaban ilusionados y motivados por aprender sobre psicoterapia clínica con adolescentes, introducción al psicodrama, introducción al grupoanálisis y supervisión de formadores.

El Grupo de Trabajo de la IAGP para el manejo de Desastres y Traumas coordinado por Esther Stone ha confeccionado una biblioteca de recursos para el manejo de desastres. Incidentes críticos como el reciente terremoto en Turquía o el accidente de autobús en Bangladesh ha supuesto un reto para la infraestructura de la IAGP y las mejores maneras para dar apoyo a través de nuestro Grupo de Trabajo. Quiero expresar mi más profundo aprecio a todos aquellos que se han comprometido en esta tarea.

Tenemos el desafío de construir proyectos educativos, sociales y humanitarios. Este proceso requiere de un espíritu de cooperación. Estamos organizando una Mesa Redonda para el Congreso de la IAGP de 2012 en Cartagena con invitados representantes de organizaciones paraguas, La Asociación Internacional de Terapia Familiar (IAFT) y las Naciones Unidas, para explorar las posibilidades y las limitaciones de cooperación.

En el intervalo Hsien-Hsien Chien, Taiwan, Michael Wieser, Austria y Yujiro Isoda, Japón han empezado a elaborar el primer calendario electrónico para la IAGP. Contiene información sobre la mayor parte de eventos de nuestro campo desde los organizados y patrocinados por la IAGP hasta los organizados por nuestros afiliados. Esto beneficia la membrecía de las organizaciones afiliadas. El calendario se encuentra en la web de la IAGP y se enviará a los miembros y afiliados.

La cooperación es el único camino hacia un futuro humano. La cooperación es la competencia clave para el mundo de hoy. ¡Vamos a practicarla!

Sinceramente, Jorge Burmeister, Presidente de la IAGP

CAOA and IAGP Events Calendar

TABLE OF IAGP EVENTS (INCLUDING AFFILIATED ORGANISATIONS)

For latest version in different formats, please see <http://www.iagp.com/events/eventscalender.htm>

Below you will find our first calendar of events of IAGP and affiliate organisations. We hope that this will help in your planning and look forward to seeing you at these events! *Please note that the information in this calendar is provided by the organisations themselves and is presented here with minimal edits. The IAGP takes no responsibility for the accuracy of this information and cannot answer any questions about these events. These should be directed to the conference organisers, whose details appear below.*

DATE	LOCATION	EVENT	ORGANISER	LANGUAGE/TRANSLATION	COMMENTS OF ORGANISER	FURTHER DETAILS
21st-24th March, 2012	Vancouver, Canada	XX World Family Therapy Congress Couples Therapy: Advancing the Profession	International Family Therapy Association (IFTA)	English		www.ifta-congress.org
23rd-25th March, 2012	Zaragoza, Spain	XXXIX Symposium de la SEPTG: Procesos Grupales en las nuevas realidades XXXIX Symposium of SEPTG: Group Processes and Social Realities	Sociedad Española Psicoterapia y Técnicas de Grupos Spanish Society of Group Psychotherapy and Techniques (SEPTG)	Spanish (with translation)	We celebrate the 40 anniversary with the group analysis paradigms wherever Society moves socially, health, education. Celebramos el 40 aniversario con el análisis de paradigmas Grupales allá donde la Sociedad se mueve socialmente, salud, educación.	www.septg.org
23rd-25th March, 2012	Milan, Italy	10° Incontro de Primavera dell'AIPsiM 10th Spring Encounter of of AIPsiM	Associazione Italiana Psicodrammatisti Moreniani Italian Association of Morenian Psychodramatists (AIPsiM)	Italian and English (with translation)	Prominent Italian Moreniana Psychodramatists offer workshops, lectures, Playback Theatre to Italian and European students and social workers, also hosting the conclusion of the Grundwig Project: "Supporting Potential Development."	www.aipsim.it
19th-23rd April, 2012	Jersey City, New Jersey, USA	ASGPP 70th Annual Conference, 2012 We are One! Trust, Risk, Expand through Psychodrama	American Society of Group Psychotherapy and Psychodrama (ASGPP)	English		www.asgpp.org
5th May, 2012	Melbourne, Victoria, Australia	One-Day Psychodrama Conference - The River of Life: Navigating Change	Moreno Psychodrama Society	English	This one day conference is to be held at the Abbotsford Convent Convention Centre by the banks of the Yarra River in Melbourne. Lunch and refreshments are included.	www.Psychodrama-Institute-Melbourne.com
7th-11th May, 2012	Granada, Spain	12th Summer Academy of IAGP: Totem and Taboo - the transcultural dimension of group work	International Association for Group Psychotherapy and Group Processes (IAGP)	English, Spanish, Italian, German (with translation)	Speakers and workshop leaders from Africa, Asia, North America, South America and Europe. Special discounts for students, scholarships available.	www.granada-academy.org
8th-10th June 2012 (Conference)	Oslo, Norway	FEPTO Conference: Empowerment and Resilience	Federation of European Psychodrama Training Organisations (FEPTO)	English	Conference is open to all. Presenters are psychodrama trainers who have come together for their annual meeting.	www.FEPTO.eu
10th-14th June, 2012 (Annual Meeting)		FEPTO Annual Meeting: The Creative Saving Lie - the balance between denial and truth			Annual Meeting: members and applying institutes only.	
16th-21st July, 2012	Carthagena de Indias, Colombia	18th International Congress of Group Psychotherapy and Group Processes- Between Worlds and Cultures - Social Transformation	International Association for Group Psychotherapy and Group Processes (IAGP)	English and Spanish (with translation)	The international congress of IAGP brings together on a global scale the relevant methods, experts and students from our field.	Organisation: www.iagp.com Event: www.iagpcongress.org
1st-4th November, 2012	Las Palmas de Gran Canaria, Spain	XIII International Congress Del vínculo a la palabra From bind to word	Spanish Society for the Development of Group Psychotherapy and Psychoanalysis (SEGPA)	Spanish (Lecture of Robert Hinselwood in English, translated to Spanish)	Encounter to discuss the multiplicity of plans from which to contemplate founding a concept as a subject as the link (genesis, its relationship to psychopathology ...)	www.imagoclinica.com

The IAGP's Consultative Assembly of Affiliate Organisations (CAOA) now represents around 10,000 professionals, students and trainees working with groups throughout the world. From discussions with our organisational representatives in both our recent face-to-face meeting in Porto and on the CAOAs online discussion list, it was clear that promotion of their events and the prevention of scheduling conflicts were high priorities. We therefore initiated an Events Calendar.

Paid-up affiliate organisations can submit details of your events at:
<http://www.iagp.com/events/affiliatecalenda>

[rsubmissions.htm](http://www.iagp.com/events/affiliatecalenda) (English)

<http://www.iagp.com/spanish/eventos/affiliatecalendarsubmissions.htm> (Spanish)

Events will normally appear in the online version of the calendar within a week. To correct any errors in the calendar, please send corrections to eventscalendar@iagp.com; they will usually be altered in the online version within a week.

The latest version can be downloaded in different formats from our website and will be circulated on a regular basis to IAGP members and supporters via the IAGP's email announcement lists.

We are looking forward to developing our

relationship with affiliate organisations.

This can include participation in training projects organized by the IAGP Educational Committee in different regions of the world, the networking within a partnership with the UN on genocide prevention and human rights observation and the discussion of an international standard for the certification of competence in group psychotherapy and group processes.

**Ingrid Stahmer, Hsien-Hsien,
Michael Weisser and Jorge Burmeister**

CAOA Y EL CALENDARIO DE EVENTOS DE LA IAGP

CUADRO DE LOS EVENTOS DE LA IAGP (ORGANIZACIONES AFILIADAS INCLUIDAS)

Para posteriores versiones en diferentes formatos consultar <http://www.iagp.com/spanish/eventos/eventscalender.htm>

Más abajo encontraréis nuestro primer calendario conjunto de eventos. Esperamos que os sea de ayuda a la hora de hacer planes y confiamos encontraros en dichos eventos. *Tened en cuenta que la información ha sido proporcionada por las propias asociaciones y se ha presentado con los mínimos cambios. La IAGP no se responsabiliza de la exactitud de la información y no puede responder a preguntas sobre los eventos. Estas deben dirigirse a los organizadores, cuyos datos aparecen más abajo.*

FECHA	UBICACIÓN	EVENTO	ORGANIZADORES	IDIOMA/ TRADUCCIÓN	DETALLES DE LOS ORGANIZADORES	MAS DETALLES
21-24 de Marzo, 2012	Vancouver, Canada	XX Congreso mundial de terapia familiar Terapia de pareja: Desarrollo de la profesión.	Asociación Internacional de psicoterapia de Familia (IFTA) www.ifta-congress.org	Inglés		www.ifta-congress.org
23-25 de Marzo, 2012	Zaragoza, España	XXXIX Symposium de la SEPTG: Procesos Grupales en las nuevas realidades	Sociedad Española Psicoterapia y Técnicas de Grupos www.septg.org	Español (con traducción)	Celebramos el 40 aniversario con el análisis de paradigmas Grupales allá donde la Sociedad se mueve socialmente, salud, educación.	www.septg.org
23-25 de Marzo, 2012	Milan, Italia	10° Encuentro de Primavera de AIPsiM	Asociación Italiana de Psicodramatistas Morenianos www.aipsim.it	Italiano e Inglés (con traducción)	Destacados psicodramatistas italianos Moreniana ofrecen talleres, conferencias, Play-back theatre, a estudiantes italianos y europeos y atrabajadores sociales. También es el marco de la conclusión del Proyecto Grundwig: ". Apoyar el desarrollo potencial"	www.aipsim.it
19-23 de Abril, 2012	Jersey City, New Jersey, USA	70 Reunión anual de la ASGPP ¡Somos Uno! Confianza, riesgo, expansión a través de Psicodrama	Sociedad Americana de Psicoterapia de Grupo y Psicodrama (ASGPP) www.asgpp.org	Inglés		www.asgpp.org
5 de Mayo, 2012	Melbourne, Victoria, Australia	Congreso de Psicodrama de un único día – El río de la vida: Navegando el cambio	Sociedad de Psicodrama Moreno www.Psychodrama-Institute-Melbourne.com	Inglés	La conferencia tendrá lugar en el Centro de Convenciones Convento Abbotsford a la orilla del Río Yarra. Comida y refrescos incluidos.	www.Psychodrama-Institute-Melbourne.com
7-11 de Mayo, 2012	Granada, España	12 Academia de verano de la IAGP: Totem y tabú-La dimensión transcultural del trabajo en grupos	Asociación internacional de Psicoterapia de grupo y procesos de grupo (IAGP) www.granada-academy.org	Inglés, Español, Italiano, Alemán (con traducción)	Conferenciantes y conductores de talleres de África, Asia, Norteamérica, Suramérica y Europa. Descuentos para estudiantes y becas disponibles.	www.granada-academy.org
8-10 de Junio 2012 (Congreso)	Oslo, Noruega	Congreso de FEPTO: Empoderamiento y Resiliencia Reunión anual de FEPTO: El compromiso creativo de la mentira- El arte del equilibrio entre la negación y la verdad.	Federación Europea de Organizaciones de Formación en Psicodrama (FEPTO) www.FEPTO.eu	Inglés	El congreso está abierto a todos. Los ponentes son formadores en psicodrama reunidos para la reunión anual. La reunión anual es solo par alas organizaciones miembros que lo soliciten.	www.FEPTO.eu
10-14 de Junio, 2012 (Reunión Anual)						
16-21 de Julio, 2012	Cartagena de Indias, Colombia	18 Congreso Internacional de Psicoterapia de Grupo y Procesos de Grupo- Entre mundos y culturas – Transformación social.	Asociación Internacional de Psicoterapia de Grupo y Procesos de Grupo (IAGP) Organización: www.iagp.com Evento: www.iagpcongress.org	Inglés y español (con traducción)	El congreso reúne a escala global los métodos y expertos más relevantes de nuestro campo	Organización: www.iagp.com Evento: www.iagpcongress.org
1-4 de Noviembre, 2012	Las Palmas de Gran Canaria, España	XIII Congreso Internacional Del vínculo a la palabra	Sociedad Española para el desarrollo de la Psicoterapia de grupo y el psicoanálisis (SEGPA) www.imagoclinica.org	Español (La conferencia de Robert Hinselwood sera en inglés, traducida al español)	Encuentro para debatir en torno a la multiplicidad de planos desde los que contemplar un concepto tan fundante de un sujeto como el vínculo (génesis, su relación con la psicopatología...)	www.imagoclinica.com

La asamblea consultiva de organizaciones afiliadas a la IAGP (CAOA) representa a unos 10000 profesionales, estudiantes y profesionales en formación que trabajan con grupos en todo el mundo. De lo tratado con los representantes, tanto en el encuentro personal mantenido en Oporto, como a través de los foros on line, resultó claro que eran prioritarios la promoción de sus propios eventos para prevenir coincidencias en la programación de los mismos. Por lo tanto comenzamos con un Calendario de Eventos.

Las organizaciones afiliadas que estáis al corriente de los pagos podéis enviar detalles de

vuestros eventos a <http://www.iagp.com/events/affiliatecalendarsubmissions.htm> (en inglés)

<http://www.iagp.com/spanish/eventos/affiliatecalendarsubmissions.htm> (en español)

Los eventos aparecerán en la versión online del calendario al cabo de una semana. Para corregir los errores, se ruega dirigir las correcciones a eventscalendar@iagp.com; serán modificados en la versión online en el plazo de una semana.

La última versión se podrá descargar desde nuestra red en diferentes formatos y circulará regularmente entre los miembros y simpatizantes de la IAGP vía mensajes

electrónicos de las listas de avisos.

Confiamos desarrollar nuestra relación con las organizaciones afiliadas. Esto puede incluir la participación en proyectos de formación organizados por el Comité Educativo de la IAGP en distintas regiones del mundo, el trabajo en red dentro de una asociación de la ONU para la prevención de genocidios y la observación de los derechos humanos, y el debate sobre normas internacionales para la certificación de competencia en psicoterapia y procesos grupales.

**Ingrid Stahmer, Hsien-Hsien,
Michael Weisser y Jorge Burmeister**

In Memoriam: Isidoro Berenstein

The Argentinean Psychoanalyst Isidoro Berenstein passed away on Sunday July 17th after a four month ordeal with heart problems. Together with Janine Puget, Isidoro Berenstein developed a school of thought that we call "Psicoanálisis de las Configuraciones Vinculares" ["Psychoanalysis of Linking Configurations"]. This theory is well known in Latin America for consulting with couples and families; it has had an important influence on private practitioners by opening horizons for dealing with the cultural, social and political dimensions of the psyche. Its influence on group work and institutional consultancy should also be considered. Isidoro Berenstein was still productive in his writings and lectures and he is most certainly to be missed as a great thinker.

He was a training analyst of the Buenos Aires Psychoanalytic Association, IUSAM APDEBA, Co-Scientific Director of the Department of Family and Couples of the Psychoanalytical Association of Buenos Aires, APDEBA, and Ex-Scientific Director of the Family Department of the Argentinean Association of Psychology and Group Psychotherapy, AAPPG.

He published more than twelve books, the last ones being "Del ser al hacer. Curso sobre vincularidad." ["From being to doing. A course on linking"] Ed. Paidós 2007, Bs As and "Devenir otro con otro(s). Ajenidad, presencia, interferencia." ["Becoming other with other(s). Strangeness, presence, interference"] Ed. Paidós 2004 Bs As. He won the Mary S. Sigourney Award for Excellence in Contributions to Clinical Psychoanalysis Applied to Psychiatric



Isidoro Berenstein

El psicoanalista argentino Isidoro Berenstein falleció el domingo 17 de julio pasado, después de 4 meses de internación por problemas cardíacos. Junto con Janine Puget, Isidoro Berenstein ha desarrollado la línea teórica de pensamiento llamada Psicoanálisis de las Configuraciones Vinculares. Esta teoría está ampliamente difundida en América Latina para atender parejas y familias que consultan. También tiene una influencia importante en la clínica psicoanalítica privada al abrir horizontes para trabajar con la dimensión cultural, social y política del psiquismo humano. Asimismo ha ejercido una amplia influencia en el trabajo terapéutico con grupos e instituciones. Isidoro Berenstein era un profesional que estaba produciendo conocimientos ampliamente, escribiendo y dando conferencias. Su falta va a ser muy sentida ya que se trataba de un pensador ilustre. Berenstein era un miembro en funciones didácticas de la Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires,

Research, USA, 1993.

He left us his valuable work so we can continue to develop it in his memory.

We thus share our sentiments with all those who are appreciative of his work.

**Lisette Weissmann
Pablo Castanho**



Lisette Weissmann



Pablo Castanho

APDEBA y IUSAM, co-director científico del departamento de familia y pareja de la Asociación Psicoanalítica de Buenos Aires, APDEBA, y ex director científico del departamento de familia de la Asociación Argentina de Psicología y Psicoterapia de Grupo AAPPG.

Tiene publicados más de doce libros, siendo los últimos: "Del ser al hacer. Curso sobre vincularidad." Ed. Paidós 2007, Bs As y "Devenir otro con otro(s). Ajenidad, presencia, interferencia." Ed. Paidós 2004 Bs As. Ha Ganado el premio Mary S. Sigourney por contribuciones sobresalientes en Psicoanálisis clínico aplicado e investigación psiquiátrica, USA, 1993.

Berenstein nos deja trabajos muy valiosos para que continuemos desarrollándolos en su memoria.

Compartimos los sentimientos de pena de todos los que mucho apreciaban su obra.

**Lisette Weissmann
Pablo Castanho**

See You Soon! List

The focus of the See You Soon list has moved to Cartagena, as the Congress approaches in July 2012. We have welcomed many new subscribers to the list - some of whom will be coming to Cartagena and others who cannot come in person, but who are interested in discussing IAGP events.

It was nice to meet with some See You Soon list subscribers in Porto and to discuss their views and suggestions for the list. In particular, the people who attended the meeting liked the sense of community that has developed on the list, but were concerned about the number of off-topic and personal messages; I am taking steps to address this.

I wish all of you a happy and healthy New Year.



Isil Bulut

– algunos de ellos que van a venir a Cartagena y otros

Isil Bulut
Moderator of the See You Soon list

Lista See You Soon

El foco de la lista See You Soon se ha trasladado a Cartagena, a medida que se acerca el Congreso en Julio de 2012. Hemos dado la bienvenida a nuevos suscriptores a la lista

que no podrán asistir, pero que están interesados en comentar sobre eventos de la IAGP.

Fue agradable encontrarse con algunos suscriptores de See You Soon en Oporto y hablar sobre sus puntos de vista y sugerencias para la lista. Particularmente, las personas que asistieron al encuentro valoraron el sentimiento de comunidad que se ha desarrollado en la lista, pero les preocupaba el número de mensajes fuera de tema y personales; estoy tomando medidas para resolverlo.

Os deseo a todos un feliz y saludable Año Nuevo.

Isil Bulut
Moderadora de la lista See You Soon

Disaster/Trauma, from Page 8

un symposium, tratando sobre la dinámica del trauma desde las dimensiones intrapsíquica, interpersonal y cultural. La sesión incluirá participantes que trabajarán en pequeños grupos. Su tarea será descifrar como ayudar con un "trauma común", siendo conscientes y sensibles a las dinámicas clínicas y culturales propias de cada país y cultura.

Revisando este Grupo de Trabajo, continuo aprendiendo sobre lo única que es cada persona y su

cultura. Es de primordial importancia "no dañar"*. Debemos entender la naturaleza y costumbres de cada sociedad, para ofrecer ayuda debemos saber y ser sensibles a las diferencias y no imponer nuestros valores y necesidades de "hacer el bien". Así la comprensión y las respuestas a cada una de las crisis en Brasil, Japón y Bangladesh han sido muy diferentes. Cuando nos acercamos a nuestros colegas Hindúes y Turcos debemos ser conscientes de ello.

**Esther Stone, Coordinadora
Grupo de Trabajo Desastre/Trauma**

*Shah, S. A., (2011). Ethical Standards for Transnational Mental Health and Psychosocial Support (MHPSS): Do No Harm, Preventing Cross-Cultural Errors and Inviting Pushback. *Clinical Social Work Journal*. doi: 10.1007/s10615-011-0348-z.

Nota: Partes de este artículo aparecerán en el Boletín del Instituto para Estudios Avanzados de Psicología Clínica, Universidad Cristiana Internacional, Tokio, Japón: IASCP Newsletter, Vol. 8 Invierno, feb. 2012

Advertise in Globeletter

The newsletter of the International Association for Group Psychotherapy and Group Processes is published twice yearly by IAGP.

RATES

Full page: 10.25 inches x 15.75 inches
USD\$940.00
Half page: 5.125 inches x 15.75 inches
USD\$478.00
Half page: 7.8 inches x 10.25 inches
USD\$478.00
Quarter page: 5.125 inches x 7.8 inches
USD\$248.00
Eighth page: 3.9 inches x 5.125 inches
USD\$150.00

Send ads in PDF format to IAGP: globeletter@iagp.com

Web site: www.iagp.com

Phone/Fax: +55 11 3159 1653 (Brazil)

Postal mail: Rua Sergipe, 401 conjunto 808, Sao Paulo, SP, CEP 01243-906 Brazil

Deadline for the next edition: 1 April 2012

El boletín de la Asociación Internacional para la Psicoterapia de Grupo y Procesos Grupales se publica dos veces al año por la IAGP

TARIFAS

Toda la página: 10.25 pulgadas x 15.75 pulgadas
USD\$940.00
Media página: 5.125 pulgadas x 15.75 pulgadas
USD\$478.00
Media página: 7.8 pulgadas x 10.25 pulgadas
USD\$478.00
Un cuarto de página: 5.125 pulgadas x 7.8 pulgadas
USD\$248.00
Un octavo de página: 3.9 pulgadas x 5.125 pulgadas
USD\$150.00

Enviar los anuncios en formato PDF a la IAGP: globeletter@iagp.com

Página web: www.iagp.com

Teléfono/Fax: +55 11 3159 1653 (Brazil)

Correo postal: Rua Sergipe, 401 conjunto 808, Sao

Paulo, SP, CEP 01243-906 Brazil

Fecha límite para la próxima edición: 1 Abril 2012

Update Your Contact Details!

If you change any of your contact details, such as your postal/email addresses or telephone/fax numbers, please contact the IAGP at office@iagp.com so that we can keep these details updated.

Otherwise, you will not receive IAGP information in a timely manner.

Send updates to office@iagp.com

Actualiza tus datos de contacto

Si cambias algún detalle de tu contacto, como tu dirección postal/correo electrónico, números de teléfono/fax, por favor contacta con la IAGP en office@iagp.com, de manera que tengamos los datos actualizados.

De lo contrario, no recibirás la información de la IAGP de modo puntual.

Manda las actualizaciones a office@iagp.com